

Fig. 2.1.2a

**ATTENZIONE :** Prima di qualsiasi operazione è indispensabile togliere le staffe di fissaggio A (Fig. 2.1.2a) e il tirante B per il bloccaggio della testa, e le staffe di sollevamento B, e del cambio utensili.

**IMPORTANT:** Before performing any operations, remove the brackets (A, fig. 2.1.2a), the lifting brackets (B) as well as the stay bolt (F) for securing the head and the tool changer.

**ATTENTION:** Avant d'effectuer toute opération, enlever les brides (A, fig. 2.1.2a) pour le blocage de la tête, les brides de levage (B) et les brides du changement d'outils.

**ACHTUNG:** Vor jeder Operation muß man die Spanneisen A (Abb. 2.1.2a) zum Aufspannen des Bohrkopfes, die Hebepratzen B sowie die Spanneisen zum Wechseln der Werkzeuge wegnehmen.

**ATENCION:** Antes de efectuar cualquier tipo de operación es indispensable quitar las abrazaderas de sujeción A (fig. 2.1.2a) que bloquean la cabeza, las abrazaderas de elevación B y las abrazaderas de cambio utensilios.

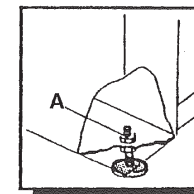
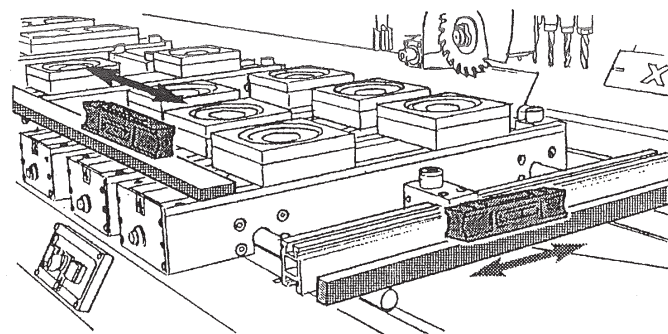


Fig. 2.2

## 2.2 LIVELLAMENTO MACCHINA

Livellare la macchina controllando che sia stata piazzata perfettamente in orizzontale, usando una livella a bolle d'aria appoggiata sul piano di lavoro come indicato in figura 2.2.

Le eventuali regolazioni di livello si effettueranno agendo sui dadi di registro A (fig. 2.2) situate nel basamento della macchina, interponendo gli appositi piedini B posti nel pacco accessori.

Se necessario fissare la macchina al terreno utilizzando i fori all'interno del basamento.

## 2.2 MACHINE LEVELLING

Level the machine by checking whether it has been positioned perfectly level with the aid of a spirit level placed on the work table as shown on Fig. 2.2.

To adjust the machine to the correct level, turn the adjustment nuts (A, fig. 2.2) located on the machine base. Install the feet (B) supplied with the accessories.

Secure the machine to the floor by using the holes found at the base, if required.

## 2.2 NIVELLEMENT MACHINE

Niveler la machine en contrôlant qu'elle ait été parfaitement placée en position horizontale et en utilisant un niveau à bulle appuyé sur la table de travail comme indiqué dans la figure 2.2.

Agir sur les écrous de réglage (A, fig. 2.2) placés sur la base de la machine pour effectuer les réglages de niveau, en interposant les pieds (B) se trouvant avec les accessoires.

Si nécessaire, fixer la machine au sol à l'aide des trous situés à l'intérieur du bâti.

## 2.2 MASCHINENAUSRICHTEN

Durch eine auf dem Arbeitstisch liegende Wasserwaage (s. Abb.2.2) die Maschine perfekt horizontal nivellieren.

Für ein eventuelles Ausnivellieren dreht man an den Stellmuttern A (Abb. 2.2), die am Maschinengrundgestell angebracht sind. Die mit den Zubehörteilen mitgelieferten Füße B verwenden.

Falls es notwendig ist, die Maschine mittels der innerhalb des Grundgestells befindlichen Löcher an Boden befestigen.

## 2.2 NIVELACION DE LA MAQUINA

Nivelar la máquina controlando que esté perfectamente horizontal usando un nivel con burbujas de aire apoyándolo sobre la mesa de trabajo como se indica en la figura 2.2.

Las eventuales regulaciones de nivel se efectuarán moviendo las tuercas A (fig. 2.2) situadas en la base de la máquina, interponiendo los piés B que se encuentran en el paquete de los accesorios.

Si es necesario, fijar la máquina en el terreno utilizando los orificios situados dentro de la base.